

AFRICAN POPULATION AND HEALTH RESEARCH CENTRE
UNDERSTANDING RESILIENCE IN LATER LIFE IN A LOW RESOURCE SETTING
SCREENING QUESTIONNAIRE

1.0 IDENTIFICATION INFORMATION

1.1	SITE	
1.2	FIELD WORKER'S CODE	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>
1.3	DATE OF INTERVIEW (DD/MM/YYYY)	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>
1.4	RESPONDENT'S ID	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>
1.5	RESPONDENT'S DATE OF BIRTH (DD/MM/YYYY)	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>
1.6	RESPONDENT'S SEX (F=Female; M=Male)	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>
1.7	RESPONDENT'S FULL NAME	
1.8	ID OF ROOM WHERE RESPONDENT SLEEPS	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>

INTRODUCTION AND CONSENT

Hujambo, jina langu ninafanya kazi na shirika la African Population and Health Research Center. Tunafanya utafiti ili tupate kufahamu zaidi afya na utunzi wa wazee katika jamii hii. Tungependa kuelewa mambo yanayohusu afya yako, uchumi wako, usaidizi na utunzi unaopeana na ule unaopata na mengineyo unayoyapitia. Utafiti huu unalingana na mahojiano tuliyokuwa nayo kati ya mwaka 2006 na 2008. Maswali tutakayokuuliza ni sawa na yale tuliyokuuliza hapo awali isipokuwa mabadiliko machache. Tunakuhoji tena kuthibitisha kama hali imebadilika kutoka wakati ule tulikuhoji. Maelezo yote utakayotupa yatawekwa siri na yatatumiwa katika utafiti huu pekee. Haya mazungumzo hayana madhumuni ya kukudinisha au kukudhuru na ikiwa swali lolote litakufanya uhisi hivi, utaweza kukosa kulijibu. Tunatumai ya kwamba utashiriki katika utafiti huu kwani mawazo yako yatakuwa ya manufaa kwetu. Hatutakulipa wala hautatulipa kwa kushiriki katika mahojiano haya. Mahojiano yetu yatachukua muda wa kama nusu saa.

1.9	Je, unakubali kushiriki kwa haya mahojiano? (Y=YES; N=NO; IF 'YES' SKIP TO 1.11)	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>
-----	---	--

1.10	<p>IF THE RESPONDENT DOES NOT ACCEPT TO BE INTERVIEWED ASK: Ili kutusaidia kwa kazi yetu siku zijazo, tafadhali nielezee sababu kuu inayokufanya usitake kushiriki kwenye huu utafiti?</p> <p>1 Too busy/Do not have time 2 Tired of research 3 Research not beneficial 4 Not interested 6 Other (Specify).....</p> <p>(FW: IF REASON IS RELATED TO TIME BEING INCONVENIENT FOR RESPONDENT, PLEASE MAKE AN APPOINTMENT TO COME BACK AND DO THE INTERVIEW). OTHERWISE THANK RESPONDENT FOR HIS/HER TIME AND END THE INTERVIEW.</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>
------	--	--

1.11	<p>RESULT OF INTERVIEW</p> <p>1 Completed 2 No competent respondent at home 3 Entire household absent for extended period 4 Refused 5 Whereabouts unknown (HRB) 6 Structure owner/others refused access 8 Other (Specify).....</p>	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>
------	--	--

1.12	START TIME (24 HR-FORMAT)	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>
------	---------------------------	---

OFFICE/FIELD CHECK DETAILS

1.13	FIELD SUPERVISOR'S/TEAM LEADER'S CODE	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>
1.14	DATA ENTRY CLERK'S CODE	<div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <div style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px; display: inline-block;"></div>

(3.0) 2.0 CARE AND SUPPORT			
Sasa ningependa tuongee kuhusu watoto wako na usaidizi unaowapatia kama kuna			
(3.19) 2.1	Je, kwa miezi 12 iliyopita wewe umepatia mtoto wako yeyote usaidizi wa kifedha? FW: IF THE RESPONDENT HAS NO CHILDREN CODE 99 AND SKIP TO 3.0	YES.....1 NO.....2 N/A.....99 →	3.0
(3.20) 2.2	Je, kwa miezi 12 iliyopita wewe ulisaidia mtoto wako yeyote kwa a. Kutunza watoto wao b. Kuwasaidia kazi za nyumbani c. Kuwasaidia kwa usaidizi kama chakula, mavazi..... d. Kuwapa mawaidha e. Masomo/karo ya shule f. Matibabu g. Usaidizi mwingineo (.....)	CIRCLE APPROPRIATE RESPONSE YES NO 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2	
(5.0) 3.0 WORK HISTORY AND BENEFITS			
Economic activity/Livelihoods Ningependa tuzungumzie kazi ambayo unaifanya kwa sasa ama umewahi kuifanya hapo mbeleni.			
(5.1) 3.1	Kama ujuavyo, watu wengine huwa na kazi ambazo wanalipwa pesa au kwa kupewa bidhaa au usaidizi mwingine. Wengine huuza vitu, wana biashara ndogo, au wanafanya kazi kwa shamba la familia au biashara ya familia. Kwa sasa unafanya kazi au shuguli zozote nimetaja(bila kuhusisha kazi za nyumbani?)	YES.....1 → NO.....2	3.3
(5.3) 3.2	Mara yako ya mwisho kujihusisha na kazi au biashara ilikuwa lini? RECORD IN 1 UNIT (Y=Years, M=Months, W=Weeks) IF NEVER WORKED, CIRCLE 98	UNIT <input type="text"/> Number of units <input type="text"/> Never worked.....98	
(5.16) 3.3	Je, ni njia gani kuu wewe hujipatia mapato ya kujimudu siku hizi au kwa wakati huu? CIRCLE ONE RESPONSE	Own and/or spouses work..... 01 Own savings/investments..... 02 Pension/retirement benefit..... 03 Support from children/parents..... 04 Support from other relatives..... 05 Donation/welfare..... 06	
Older Persons Cash Transfer Program Ningependa kukuuliza swali kuhusu mradi wa serikali wa kupeana pesa kwa wazee ambao wametimu miaka 65			
3.4	Je, wewe binafsi unapokea pesa kutoka mradi wa serikali wa pesa kwa wazee?	YES.....1 NO.....2	
(7.0) 4.0 HEALTH STATE DESCRIPTIONS - WHODAS 12 and WHOQoL			
(7.2) 4.1	Ningependa sasa kukuuliza maswali kuhusu hali ya afya yako ya kimwili na kiakili. Kwa ujumla, ungesema hali yako ya afya iko namna gani hivi sasa? Iko (1)=Nzuri zaidi (2)=Nzuri (3)=Si nzuri wala mbaya (4)=Mbaya (5)=Mbaya zaidi?	<input type="text"/>	

Unapojibu maswali nitakayo kuuliza, ningependa ufikirie siku 30 zilizopita ukizingatia siku nzuri na mbaya pamoja. Nikikuuliza kuhusu ugumu/shida za afya, ningependa uzingatie ni kiwango gani cha shida umepata ukijumuisha siku thelathini zilizopita unapofanya kazi, au shuguli zako za kawaida. Nikisema shida namaanisha kuhisi uchungu maumivu, kutumia nguvu nyingi, udhaifu na mabadiliko katika hali ya utendakazi wako. Unapojibu maswali ningependa uzingatie <u>kiwango cha shida</u> kama vile <u>hauna shida</u> , <u>shida kidogo</u> , <u>shida kiasi</u> , <u>shida nyingi</u> , <u>au shida nyingi sana</u> kulingana na hali yako ya afya.						
(CIRCLE APPROPRIATE CODE)		HAUNA SHIDA	SHIDA KIDOGO	SHIDA KIASI	SHIDA NYINGI	SHIDA NYINGI SANA/Hawezi
(7.4) 4.2	Mobility Kwa ujumla, kwa siku 30 zilizopita, umekuwa na shida kiwango gani kutembea au kusonga?	01	02	03	04	05
(7.5) 4.3	Kwa ujumla, kwa siku 30 zilizopita, umepata shida kiwango gani kwa kufanya shughuli nzito? (kama kubeba maji kutoka mbali, kutembea haraka haraka....)	01	02	03	04	05
(7.19) 4.4	Affect- anxiety Kwa muda wa siku thelathini zilizopita umekuwa na kiwango gani cha shida ya wasiwasi isiyokuwa ya kawaida?	01	02	03	04	05
FUNCTIONING ASSESSMENT						
Maswali yafuatayo ni kuhusu shida zinazoletwa na matatizo ya afya. Matatizo ya afya ni kama vile ugonjwa au magonjwa, matatizo ambayo ni ya muda mfupi na mengine ambayo ni ya muda mrefu, majeraha, za akili au hisia na shida za pombe au madawa ya kulevya. Fikiria siku 30 ambazo zimepita, Ningepende unieleze kama, Hauna shida,una Shida kidogo, Shida kiasi, Shida nyingi au Shida nyingi sana, kwa kutekeleza shuguli zifuatazo.						
(CIRCLE APPROPRIATE CODE)		HAUNA SHIDA	SHIDA KIDOGO	SHIDA KIASI	SHIDA NYINGI	SHIDA NYINGI SANA
N/A						
(7.40) 4.5	Kwa siku 30 zilizopita , umepata shida kiwango gani..... ...kuoga/kuosha mwili wako wote?	01	02	03	04	05
(7.41) 4.6	... kuvaa nguo?	01	02	03	04	05
SUBJECTIVE WELLBEING						
Sasa nataka unieleze unavyoona/kufikiria juu ya hali yako ya maisha. Utanieleza kama unakubaliana nami kabisa, unakubaliana, kidogo, kidogo sana, ama hukubaliani nami kabisa.						
(CIRCLE APPROPRIATE CODE)						
		NAKUBALIANA KABISA	NAKUBALIANA KIDOGO	NAKUBALIANA KIDOGO SANA	SIKUBALIANI KABISA	
7.55 (4.7)	Energy for everyday life Wewe hujihisi kuwa na nguvu mwilini kila siku?	01	02	03	04	05
(7.56) 4.8	Money to meet basic needs Una pesa za kutosheleza mahitaji yako ya kimsingi?	01	02	03	04	05
(7.63) 4.9	Overall happiness Kwa kijumla, nieleze hali yako ya maisha siku hizi. Je, 1=Unafurahia sana 2=Unafurahia 3=Huna furaha wala huzuni 4=Una huzuni, ama 5=Una huzuni sana? 8=DON'T KNOW	<input type="checkbox"/>				

Sasa nataka unieleze unavyoona/kufikiria juu ya hali yako ya maisha. Utanieleza kama unatosheka sana, tosheka, umetosheka wala hujatosheka, hujatosheka ama hujatosheka kabisa						
(CIRCLE APPROPRIATE CODE)		TOSHEKA SANA	TOSHEKA	NIMETOSHEKA WALA SIJATOSHEKA	SIJATOSHEKA	SIJATOSHEKA KABISA
(7.59) 4.10	Satisfaction with personal relationships Unaridhikaje na uhusiano wako na wengine?	01	02	03	04	05
(7.61) 4.11	Satisfaction with life overall Kwa kijumla, unaridhikaje na hali yako ya maisha ya sasa?	01	02	03	04	05
(10.0) 5.0 SOCIAL-CULTURAL ENVIRONMENT						
(10.15) 5.1	Ningependa kukuuliza kuhusu tukio lolote mbaya ambalo umekabiliana nalo kwa miezi 12 zilizopita Kwa miezi kumi na miwili iliyopita, je wewe au mtu wa jamii/jama yako amekuwa mwathiriwa na tatizo la uhalifu kama vile unyanganyi/wizi, shambulizi au kupigwa ngeta hapa kijijini?			YES.....1 NO.....2		→ 5.3
(10.16) 5.2	Ni uhalifu wa aina gani ambao wewe au familia yenu mumeweza kuwa waathiriwa? PROBE: Uhalifu gani mwingine? CIRCLE ALL MENTIONED			Robbery..... A Assault..... B Mugging..... C Rape..... D Other (Specify)..... E Other (Specify)..... F		
5.3	END TIME (24 HOUR)			<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
5.4	INTERVIEWER NOTES			<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>		